

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1987

Ausgegeben am 12. Feber 1987

19. Stück

48. Kundmachung: Geltungsbereich der Verfassung der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO)
49. Kundmachung: Geltungsbereich der Vereinbarung über den Durchflug im internationalen Fluglinienverkehr
50. Kundmachung: Geltungsbereich des Statuts der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht
51. Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von polychlorierten Biphenylen in Transformatoren und Kondensatoren
52. Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von tert. Butylperoxy-(2-ethyl)-hexanoat in einer Lösung mit mindestens 50% Phlegmatisierungsmitteln

### 48. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 27. Jänner 1987 betreffend den Geltungsbereich der Verfassung der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO)

Nach Mitteilungen der Regierung des Vereinigten Königreiches haben folgende weitere Staaten ihre Annahmeerkunden zur Verfassung der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (BGBl. Nr. 49/1949, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 156/1959) hinterlegt:

Staaten:

Datum der Hinterlegung  
der Annahmeerkunde:

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| Algerien                        | 15. Oktober 1962  |
| Angola                          | 11. März 1977     |
| Antigua und Barbuda             | 15. Juli 1982     |
| Äquatorialguinea                | 29. November 1979 |
| Bahamas                         | 23. April 1981    |
| Bahrein                         | 18. Jänner 1972   |
| Bangladesh                      | 27. Oktober 1972  |
| Barbados                        | 24. Oktober 1968  |
| Belize                          | 10. Mai 1982      |
| Benin                           | 18. Oktober 1960  |
| Bhutan                          | 13. April 1982    |
| Botswana                        | 16. Jänner 1980   |
| Burkina Faso                    | 14. November 1960 |
| Burundi                         | 16. November 1962 |
| Côte d'Ivoire                   | 27. Oktober 1960  |
| Deutsche Demokratische Republik | 24. November 1972 |

Staaten:

Datum der Hinterlegung  
der Annahmeerkunde:

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| Dominica                          | 9. Jänner 1979     |
| Fidschi                           | 14. Juli 1983      |
| Gabun                             | 16. November 1960  |
| Gambia                            | 1. August 1973     |
| Grenada                           | 17. Feber 1975     |
| Guinea                            | 2. Feber 1960      |
| Guinea-Bissau                     | 1. November 1974   |
| Guyana                            | 21. März 1967      |
| Irland                            | 3. Oktober 1961    |
| Island                            | 8. Juni 1964       |
| Jamaika                           | 7. November 1962   |
| Arabische Republik Jemen          | 2. April 1962      |
| Demokratische Volksrepublik Jemen | 15. Oktober 1968   |
| Kamerun                           | 11. November 1960  |
| Kap Verde                         | 15. Feber 1978     |
| Katar                             | 27. Jänner 1972    |
| Kenia                             | 7. April 1964      |
| Komoren                           | 22. März 1977      |
| Kongo                             | 24. Oktober 1960   |
| Demokratische Volksrepublik Korea | 18. Oktober 1974   |
| Kuwait                            | 18. November 1960  |
| Lesotho                           | 29. September 1967 |
| Madagaskar                        | 10. November 1960  |
| Malawi                            | 27. Oktober 1964   |
| Malediven                         | 18. Juli 1980      |
| Mali                              | 7. November 1960   |
| Malta                             | 10. Feber 1965     |
| Mauretanien                       | 10. Jänner 1962    |

| Staaten:                             | Datum der Hinterlegung<br>der Annahmeerkunde: |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Mauritius                            | 25. Oktober 1968                              |
| Mongolei                             | 1. November 1962                              |
| Mosambik                             | 11. Oktober 1976                              |
| Namibiarat der<br>Vereinten Nationen | 2. November 1978                              |
| Niger                                | 10. November 1960                             |
| Nigeria                              | 14. November 1960                             |
| Oman                                 | 10. Feber 1972                                |
| Papua-Neuguinea                      | 4. Oktober 1976                               |
| Portugal                             | 11. September 1974                            |
| Rwanda                               | 7. November 1962                              |
| Sambia                               | 9. November 1964                              |
| Samoa                                | 3. April 1981                                 |
| San Marino                           | 12. November 1974                             |
| St. Christoph<br>und Nevis           | 26. Oktober 1983                              |
| Sankt Lucia                          | 6. März 1980                                  |
| St. Vincent<br>und die Grenadinen    | 14. Jänner 1983                               |
| Sao Tomé und Principe                | 22. Jänner 1980                               |
| Senegal                              | 10. November 1960                             |
| Seychellen                           | 18. Oktober 1976                              |
| Sierra Leone                         | 28. März 1962                                 |
| Simbabwe                             | 22. September 1980                            |
| Singapur                             | 28. Oktober 1965                              |
| Somalia                              | 15. November 1960                             |
| Suriname                             | 16. Juli 1976                                 |
| Swasiland                            | 25. Jänner 1978                               |
| Tansania                             | 6. März 1962                                  |
| Togo                                 | 17. November 1960                             |
| Tonga                                | 29. September 1980                            |
| Trinidad und Tobago                  | 2. November 1962                              |
| Tschad                               | 19. Dezember 1960                             |
| Uganda                               | 9. November 1962                              |
| Vereinigte<br>Arabische Emirate      | 20. April 1972                                |
| Zaire                                | 25. November 1960                             |
| Zentralafrikanische<br>Republik      | 11. November 1960                             |
| Zypern                               | 6. Feber 1961                                 |

Nach einer weiteren Mitteilung der Regierung  
des Vereinigten Königreiches war Portugal bereits  
von 11. März 1965 bis 31. Dezember 1972

Vertragspartei und haben die Vereinigten Staaten  
mit Wirkung vom 31. Dezember 1984 bzw. das  
Vereinigte Königreich und Singapur mit Wirkung  
vom 31. Dezember 1985 ihren Austritt aus der  
Organisation notifiziert.

Vranitzky

#### **49. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 27. Jänner 1987 betreffend den Geltungsbe- reich der Vereinbarung über den Durchflug im internationalen Fluglinienverkehr**

Nach Mitteilungen der Regierung der Vereinig-  
ten Staaten haben Brunei am 3. Jänner 1985 seine  
Kontinuitätserklärung und Guyana am 28. April  
1986 seine Annahmeerkunde zur Vereinbarung  
über den Durchflug im internationalen Fluglinien-  
verkehr (BGBl. Nr. 46/1959, letzte Kundmachung  
des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 496/1983) hinter-  
legt.

Nach einer weiteren Mitteilung der Regierung  
der Vereinigten Staaten hat Kanada seine Kündi-  
gung der Vereinbarung mit Wirkung vom  
12. November 1987 notifiziert.

Vranitzky

#### **50. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 27. Jänner 1987 betreffend den Geltungsbe- reich des Statuts der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht**

Nach Mitteilung der Niederländischen Regie-  
rung hat Ungarn am 6. Jänner 1987 seine Annah-  
meerkunde zum Statut der Haager Konferenz für  
Internationales Privatrecht (BGBl. Nr. 21/1967,  
letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl.  
Nr. 280/1986) hinterlegt.

Vranitzky

## 51.

(Übersetzung)

**Accord**

entre le Ministre Fédéral des Transports de la République Fédérale d'Allemagne et le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport de biphényles polychlorés en transformateurs et condensateurs

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2606 de l'annexe A de l'ADR, les biphényles polychlorés (PCB) de la classe 6.1, marginal 2601, chiffre 17 b) (assimilés) peuvent être transportés par transports routiers dans les conditions suivantes:

1. **Emballages, récipients de transports et moyens de transport**
  - 1.1 **Emballages et récipients de transport**
    - 1.1.1 La matière peut être emballée sans emballage protecteur en transformateurs et condensateurs dans lesquels elle est utilisée en tant que réfrigérant, pourvu que ceux-ci ne puissent pas être emballés conformément au marginal 2606 en raison de leur type de construction et de leurs dimensions.
    - 1.1.2 Pendant le transport, le système de refroidissement doit être étanche. Les parties sensibles aux chocs des transformateurs et des condensateurs seront particulièrement protégées par des mesures appropriées. Les indicateurs de niveau devront rester lisibles.
  - 1.2 **Moyens de transport**  
Les transformateurs et condensateurs seront transportés:
    - dans des véhicules routiers couverts ou bachés, ou
    - dans des grands conteneurs
 pourvu pour leurs dimensions ne soient pas supérieures à celles des moyens de transport mentionnés ci-dessus.
2. **Autres prescriptions**
  - 2.1 Si la masse des PCB transportée par une seule unité de transport est supérieure à 400 kg, le transport des biphényles polychlorés (PCB) en transformateurs et condensateurs sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne est soumis — eu égard à la disposition du marginal 10 599 de l'annexe B de l'ADR — à une autorisation selon article 7 de la législation nationale relative aux transports routiers des marchandises dangereuses.
  - 2.2 Aucune autre marchandise doit être gerbée au-dessus des transformateurs et des conden-

**Vereinbarung**

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von polychlorierten Biphenylen in Transformatoren und Kondensatoren

(1) Abweichend von Rn. 2606 der Anlage A des ADR dürfen polychlorierte Biphenyle (PCB) der Klasse 6.1, Rn. 2601, Ziffer 17 b) (assimiliert), unter folgenden Bedingungen im Straßenverkehr befördert werden:

1. **Verpackungen, Transportgefäße und Beförderungsmittel**
  - 1.1 **Verpackungen und Transportgefäße**
    - 1.1.1 Der Stoff darf in Transformatoren und Kondensatoren, in denen er als Kühlmittel enthalten ist, ohne Schutzverpackung verpackt sein, sofern diese auf Grund ihrer Bauart und Abmessungen nicht in Verpackungen gemäß Rn. 2606 verpackt werden können.
    - 1.1.2 Das Kühlmittelsystem muß während der Beförderung dicht sein. Stoßempfindliche Teile der Transformatoren und Kondensatoren sind durch geeignete Maßnahmen besonders zu schützen. Dabei müssen die Füllstandskontrolleinrichtungen ablesbar bleiben.
  - 1.2 **Beförderungsmittel**  
Die Transformatoren und Kondensatoren dürfen in
    - gedeckten oder bedeckten Straßenfahrzeugen oder in
    - Großcontainern
 befördert werden, sofern sie die Abmessungen der vorgenannten Beförderungsmittel nicht überschreiten.
2. **Sonstige Vorschriften**
  - 2.1 Die Beförderung von polychlorierten Biphenylen (PCB) in Transformatoren und Kondensatoren ist im Hinblick auf Rn. 10 599 der Anlage B des ADR im Bereich der Bundesrepublik Deutschland erlaubnispflichtig nach § 7 der national geltenden Gefahrgutverordnung Straße, wenn die Masse der mit einer Beförderungseinheit beförderten PCB mehr als 400 kg beträgt.
  - 2.2 Auf die Transformatoren und Kondensatoren dürfen keine anderen Güter gestapelt

sateurs. Ils doivent être calés et arrimés de façon à éviter tout déplacement, coincement, renversement et toute détérioration susceptible de survenir par suite d'objets tombés.

- 2.3 Par dérogation au marginal 10 385 de l'annexe B de l'ADR, les mentions supplémentaires suivantes doivent être portées dans les consignes écrites remises pour chaque transport de transformateurs et de condensateurs sans emballage protecteur:

a) pour ce qui est des indications à donner selon marginal 10 385 (1) c):  
«En cas d'incendie susceptible de former du dioxine très toxique.»

b) pour ce qui est des indications à donner selon marginal 10 385 (1) d):

«Barrer immédiatement la route, avertir les autres usagers de la route et tenir à l'écart les personnes non autorisées. Alerter immédiatement les autorités compétentes pour l'accident ou l'incident (si l'autorité n'est pas connue, la police et les pompiers seront priés d'informer cette autorité).

Au cas où par suite d'un accident des biphényles polychlorés (PCB) ont pénétré le sol, ils doivent être enlevés entièrement ensemble avec le sol pollué.»

- 2.4 Toutes les autres prescriptions relatives aux matières du marginal 2601, chiffre 17 b) seront applicables par analogie.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche.

Vienne, le 12. décembre 1986

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

**Berger**

Bonn, le 7. août 1986

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre fédéral des Transports:

**Bredemeier**

werden. Sie sind so zu sichern, daß sie nicht verrutschen, verkanten, umfallen oder durch herunterfallende Gegenstände beschädigt werden können.

- 2.3 Abweichend von Rn. 10 385 der Anlage B des ADR ist in den schriftlichen Weisungen bei jeder Beförderung von Transformatoren und Kondensatoren ohne Schutzverpackung zusätzlich anzugeben:

a) bei den nach Rn. 10 385 Abs. 1 c) zu machenden Angaben:

„Im Brandfall kann es zur Bildung von hochgiftigem Dioxin kommen.“

b) bei den nach Anlage B Rn. 10 385 Abs. 1 d) zu machenden Angaben:

„Unverzüglich Straße sichern und andere Straßenbenutzer warnen sowie Unbefugte fernhalten. Unverzüglich die zuständige Behörde über den Unfall oder Zwischenfall verständigen (falls die Behörde nicht bekannt ist, muß die Polizei oder Feuerwehr gebeten werden, diese Behörde zu informieren).

Falls polychlorierte Biphenyle (PCB) nach einem Unfall in das Erdreich eindringen, müssen sie restlos mit dem verunreinigten Boden entfernt werden.“

- 2.4 Die übrigen für Stoffe der Rn. 2601, Ziffer 17 b), geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(3) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Wien, den 12. Dezember 1986

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

**Berger**

Bonn, den 7. August 1986

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag

**Bredemeier**

**Vranitzky**

## 52.

(Übersetzung)

## ACCORD

entre le Ministre Fédéral des Transports de la République Fédérale d'Allemagne et le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport du éthyl-2 peroxyhexanoate de tert.-butyle en solution avec au moins 50 % de flegmatisant

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2550 et 2551 de l'annexe A de l'ADR l'éthyl-2 peroxyhexanoate de tert.-butyle en solution avec au moins 50 % de flegmatisant (n° ONU 2888) peut être transporté par transports routiers internationaux en tant que matière de la classe 5.2, groupe E, dans les conditions suivantes:

## 1. Emballage

## 1.1 Emballages combinés

En tant qu'emballage intérieur d'un poids de remplissage maximal autorisé de 50 kg doivent être utilisés des bouteilles, des jerrycans, des boîtes ou d'autres récipients en matière plastique appropriée qui seront placés dans des caisses en carton (4 G) ou en bois (4 C, 4 D, 4 F) ainsi que dans des fûts en carton (1 G) ou en bois (1 D).

## 1.2 Emballages composites (plastique)

Les récipients intérieurs en matière plastique appropriée d'un poids de remplissage maximal autorisé de 50 kg doivent être reliés de manière inséparable avec

- une caisse extérieure en bois (6 HC),
- un fût extérieur en contre-plaqué (6 HD 1),
- un fût extérieur en carton (6 HG 1) ou
- une caisse extérieure en carton (6 HG 2).

## 1.3 Epreuve du type de construction

L'aptitude de l'emballage doit être prouvée au moyen d'une épreuve du type de construction effectuée conformément aux prescriptions de l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR. Sont applicables les dispositions relatives aux matières du groupe d'emballage II.

## 1.4 Agrément et marquage

Le type de l'emballage extérieur conformément au chiffre 1.1 ci-dessus et de l'emballage conformément au chiffre 1.2 ci-dessus doit être

## VEREINBARUNG

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von tert. Butylperoxy-(2-ethyl)-hexanoat in einer Lösung mit mindestens 50% Phlegmatisierungsmitteln

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2550 und 2551 der Anlage A des ADR darf tert. Butylperoxy-(2-ethyl)-hexanoat in einer Lösung mit mindestens 50% Phlegmatisierungsmitteln (UN-Nr. 2888) als Stoff der Klasse 5.2, Gruppe E, im internationalen Straßenverkehr unter folgenden Bedingungen befördert werden:

## 1. Verpackung

## 1.1 Zusammengesetzte Verpackungen

Als Innenverpackung mit einem höchstzulässigen Füllgewicht von 50 kg sind Flaschen, Kanister, Dosen oder andere Gefäße aus geeignetem Kunststoff zu verwenden, die in Kisten aus Pappe (4 G) oder Holz (4 C, 4 D, 4 F) sowie in Fässern aus Pappe (1 G) oder Holz (1 D) eingesetzt werden.

## 1.2 Kombinationsverpackungen (Kunststoff)

Die Innengefäße aus geeignetem Kunststoff mit einem höchstzulässigen Füllgewicht von 50 kg müssen mit einer

- Außenverpackung aus Naturholz in Kistenform (6 HC),
- faßförmigen Außenverpackung aus Sperrholz (6 HD 1),
- faßförmigen Außenverpackung aus Pappe (6 HG 1) oder
- Außenverpackung aus Pappe in Kistenform (6 HG 2) untrennbar verbunden sein.

## 1.3 Baumusterprüfung

Die Eignung der Verpackung muß durch eine Baumusterprüfung gemäß den Vorschriften des Anhangs A.5 zur Anlage A des ADR nachgewiesen sein. Es sind die Bedingungen für Stoffe der Verpackungsgruppe II anzuwenden.

## 1.4 Zulassung und Kennzeichnung

Die Bauart der Außenverpackung gemäß Ziffer 1.1 und der Verpackung gemäß Ziffer 1.2 muß gemäß den Vorschriften des Anhangs A.5 zur

agréé et marqué conformément aux prescriptions de l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR.

Anlage A des ADR zugelassen und gekennzeichnet sein.

## 2. Autres prescriptions

- 2.1 Un colis ne doit pas renfermer plus de 50 kg de la matière.
- 2.2 Au cours du transport de la matière la température ambiante ne doit pas être supérieure à 35°C.
- 2.3 La masse limite conformément au marginal 52 321 est de 2 000 kg.
- 2.4 Conformément au marginal 52 401 une même unité de transport ne doit pas transporter plus de 5 000 kg.
- 2.5 A l'exclusion de la température ambiante seront applicables par analogie les conditions de transport relatives au peroxyde du groupe E, chiffre 50.
- 2.6 L'indication dans le document de transport doit être identique à la désignation de la matière indiquée qui doit être soulignée en rouge et être complétée par l'indication « 5.2, ADR ».

En plus, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante: « Transport convenu selon le marginal 2010 de l'ADR ».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche.

Vienne, le 8. 01. 1987

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

**Berger**

Bonn, le 8. 10. 1986

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre fédéral des Transports:

**Bredemeier**

## 2. Sonstige Vorschriften

- 2.1 Ein Versandstück darf nicht mehr als 50 kg des Stoffes enthalten.
- 2.2 Der Stoff ist so zu versenden, daß die Umgebungstemperatur von +35° C nicht überschritten wird.
- 2.3 Die Grenzmenge gemäß Rn. 52 321 beträgt 2 000 kg.
- 2.4 In einer Beförderungseinheit dürfen gemäß Rn. 52 401 nicht mehr als 5 000 kg befördert werden.
- 2.5 Die für das Peroxid der Gruppe E, Ziffer 50, geltenden Beförderungsbedingungen sind — mit Ausnahme der Umgebungstemperatur — entsprechend anzuwenden.
- 2.6 Die Bezeichnung im Beförderungspapier muß gleich lauten wie die angegebene Stoffbezeichnung; sie ist rot zu unterstreichen und durch die Angabe „5.2, ADR“ zu ergänzen.

Außerdem hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Wien, den 8. 01. 1987

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

**Berger**

Bonn, den 8. 10. 1986

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag

**Bredemeier**

**Vranitzky**